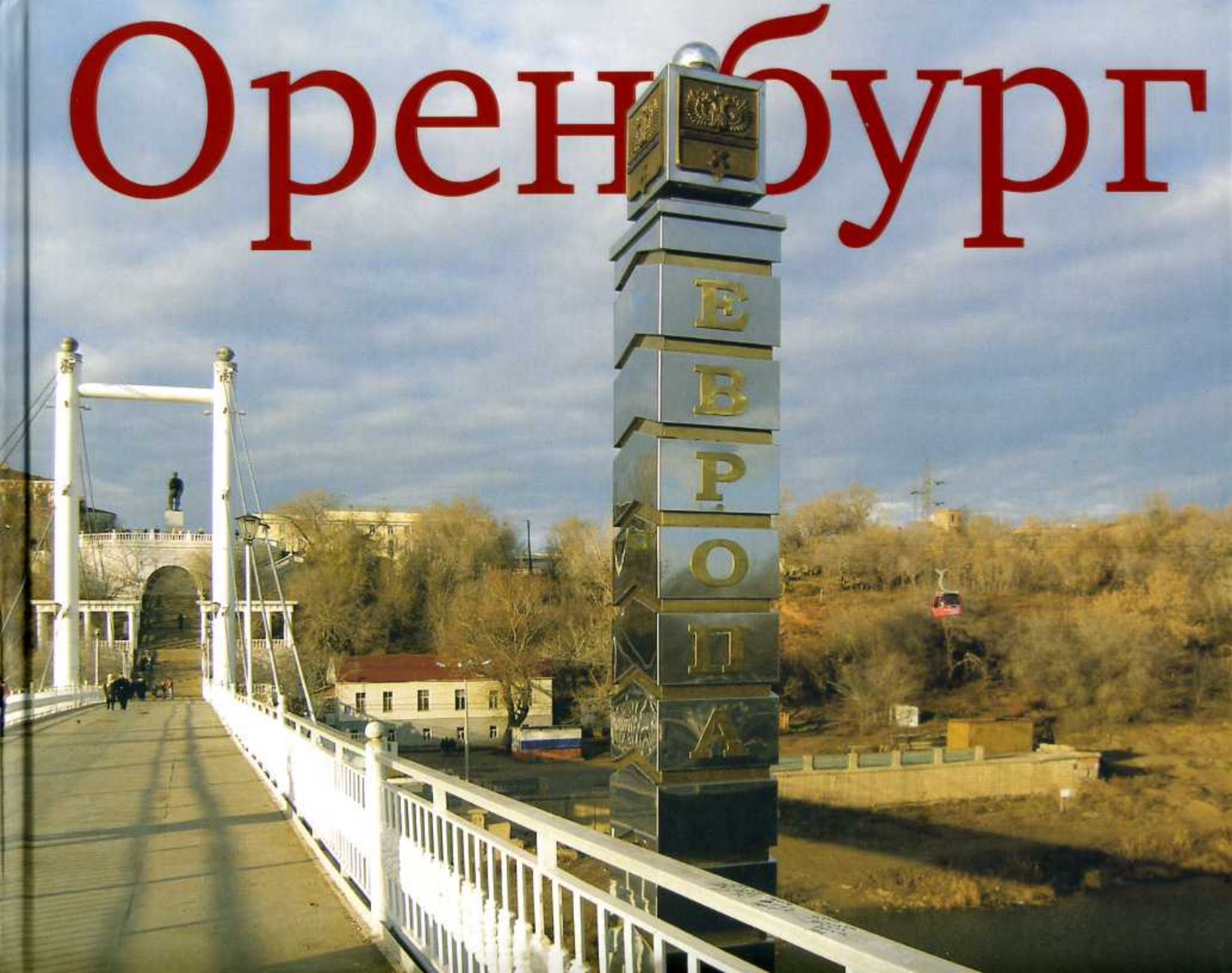
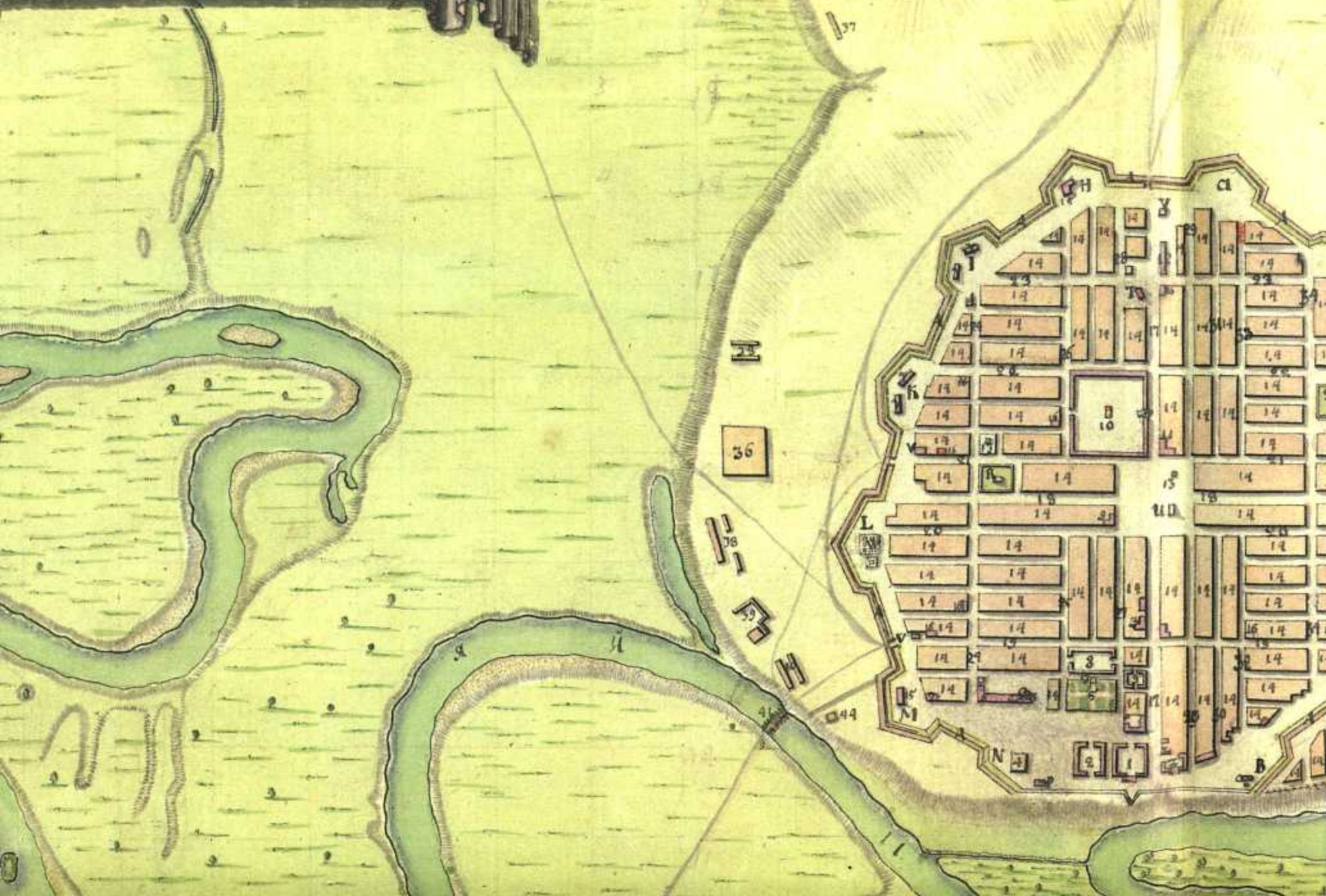


# Оренбург

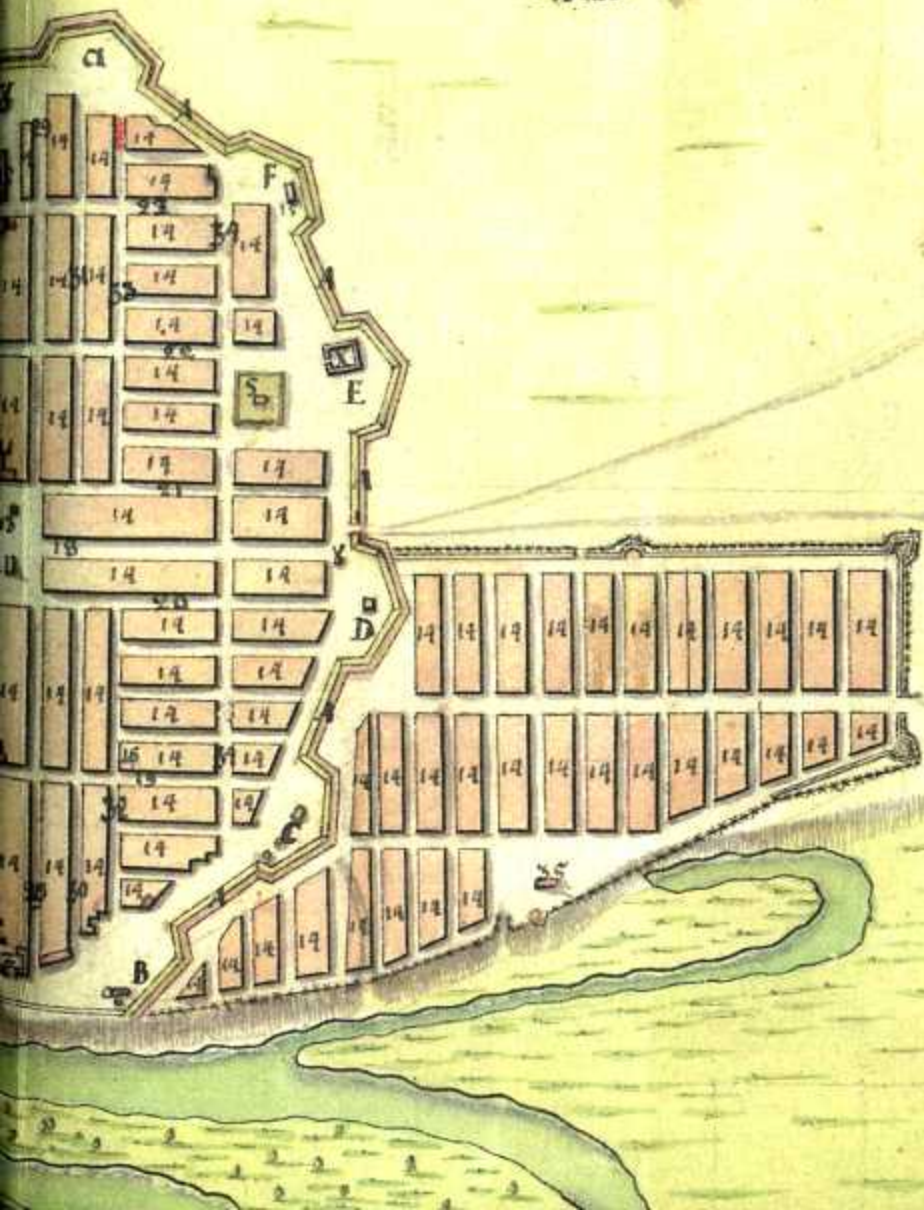




# ПЛАНЪ ОРЕНБУРГСКОЙ







## ОПИСАНИЕ ПЛАНА

- А крепость  
 В достройка преобращенской  
 С ————— Нестенской  
 D ————— нестерженской  
 E ————— ииновской  
 F ————— штирманской  
 G ————— галафеевской  
 H ————— добрянской  
 I ————— петропавловской  
 K ————— протопавловской  
 L ————— деревской  
 M ————— пшеничной  
 N ————— воспрещенской  
 O ————— урматы, преобразование гостиницы  
 P ————— возведение пахоты, тридцатая Богородица  
 Q ————— обновление храма Воскресения Христова  
 R ————— Афонасаловые пшеницы  
 S ————— иконола ермитажа  
 T ————— петра и павла  
 U ————— кадетская  
 V ————— поручик  
 W ————— острога  
 X ————— артиллерийской дпоро  
 Y ————— протопавловские амбары  
 Z ————— добрянская канцелярия  
 1. ————— дань, добрянской  
 2. ————— оброчная мещетевская  
 3. ————— генералитетевской  
 4. ————— инженерной  
 5. ————— казенной скар  
 6. ————— гостиница  
 7. ————— артиллерия  
 8. ————— казармы  
 9. ————— таможенные дпоро  
 10. ————— гостиницей дпоро  
 11. ————— полковия  
 12. ————— солданы камишеревской  
 13. ————— колодезь  
 14. ————— общепавловское строение 15. ————— городские погреба  
 16. ————— казармы

## ЗВАНИЕ УЛИЦАМЪ

17. ————— добрянская  
 18. ————— орская  
 19. ————— янцкая  
 20. ————— гендешская  
 21. ————— самарская  
 22. ————— гостиница  
 23. ————— петропавловская  
 24. ————— протопавловская



УДК 72С2(084)  
ББК 85.113(2Рос=Рус)бя6  
Х89

Научный консультант —  
*Т. В. Судоргина*  
(Комитет по делам архивов Оренбургской области)

Рецензенты:  
доктор исторических наук, профессор *Д. А. Сафонов*  
(Оренбургский государственный педагогический  
университет);  
Почетный гражданин города Оренбурга *В. В. Дорофеев*  
(Оренбургский государственный педагогический  
университет)

Макет и оформление — *Г. Н. Алпатов*  
Перевод на английский язык — *Р. А. Галимов*  
Редактор русского текста — *Т. К. Чернявская*  
Редактор английского текста — *Л. Вингоу (Великобритания)*

Храмов И. В.  
Х89 **Оренбург.** — Оренбург, ООО «Оренбургское книжное  
издательство», 2008. — 240 с., илл.  
ISBN 978-5-88788-158-4

Альбом представляет собой своеобразную иллюстрированную хронику жизни Оренбурга с момента основания города до сегодняшних дней, знакомит с именами известных людей, чья жизнь была связана с Оренбургом. Сквозь призму авторской оценки читатель формирует собственное мнение на важнейшие события в истории города, наряду с которыми наглядно представлены и бытовые мелочи, характеризующие ту или иную эпоху. В книге представлены материалы из различных архивов, государственных и частных музеев, а также из личных коллекций знатоков истории. Основная часть иллюстраций публикуется впервые.

Издание предназначено для широкого круга читателей.

УДК 72С2(084)  
ББК 85.113(2Рос=Рус)бя6  
ISBN 978-5-88788-158-4

© И. В. Храмов, 2008  
© Р. А. Галимов, перевод на английский язык, 2008  
© ООО «Оренбургское книжное издательство», 2008

Scientific consuler —  
*T. V. Sudorgina*  
(Orenburg Regional Committee in Charge of Archives)

Reviewers:  
Doctor of History, Professor *D. A. Safonov*  
(Orenburg State Pedagogical University);  
Honorary citizen of Orenburg *V. V. Dorofeyev*  
(Orenburg State Pedagogical University)

Layout and design by *G. N. Alpatov*  
Translation into English by *R. A. Galimov*  
Russian text editor *T. K. Cherniavskaya*  
English text editor *L. Vingoe (United Kingdom)*

The album is a peculiar illustrated chronicle of Orenburg from the foundation of the city up to our time, it acquaints us with names of prominent people who were connected with Orenburg. Through the author's estimation the reader forms his or her opinion of the most important events in the city's history which are herein combined with the presented everyday details characteristic of one or another poque. Materials for the book were contributed by various archives, state and private museums and private collections of antiquarians as well. The bulk of the illustrations are published for the first time.

The edition is intended for general public.



## ОРЕНБУРГ

Вот ты где, Урал, с бесшумным плеском  
Вырвался на волю сквозь бурьян.  
Хватит притворяться европейским,  
Бург, куда так рвался Емельян.

Под горячим дышащим закатом  
Свой уклад и свой неясный быт.  
Называй станицу хоть Форштадтом,  
Эта пыль — от яицких копыт.

И кривых ворот резное чудо  
Держится за воздух кое-как.  
И с надменным призраком верблюда  
Рынок не расстанется никак.

Но со всем спокойствием посадским,  
С вечером, пуховым, словно шаль,  
Полно притворяться азиатским,  
Град, где козий пух прославил Даль,

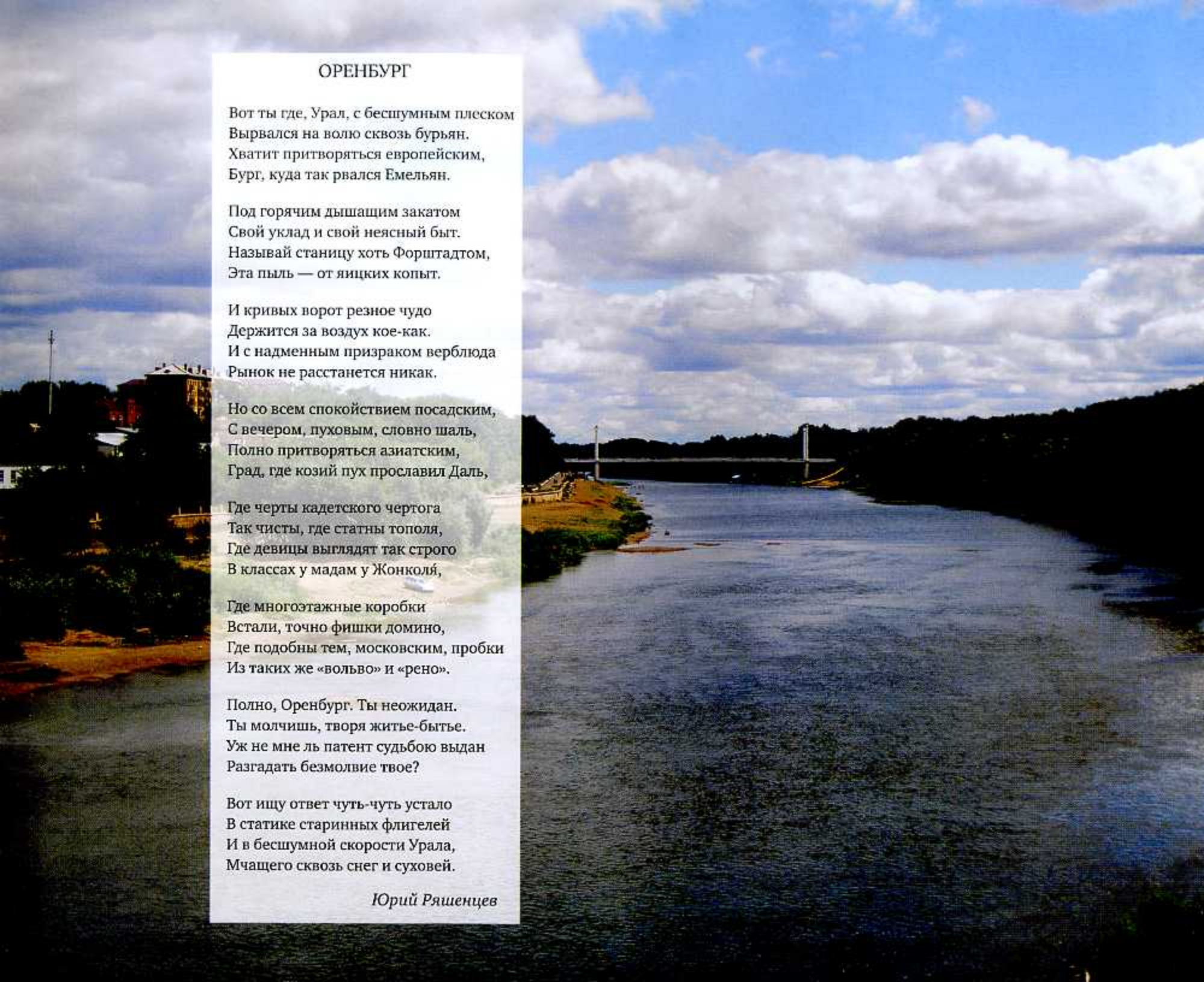
Где черты кадетского чертога  
Так чисты, где статны тополя,  
Где девицы выглядят так строго  
В классах у мадам у Жонколя,

Где многоэтажные коробки  
Встали, точно фишки домино,  
Где подобны тем, московским, пробки  
Из таких же «вольво» и «рено».

Полно, Оренбург. Ты неожидан.  
Ты молчишь, творя жите-бытье.  
Уж не мне ль патент судьбою выдан  
Разгадать безмолвие твое?

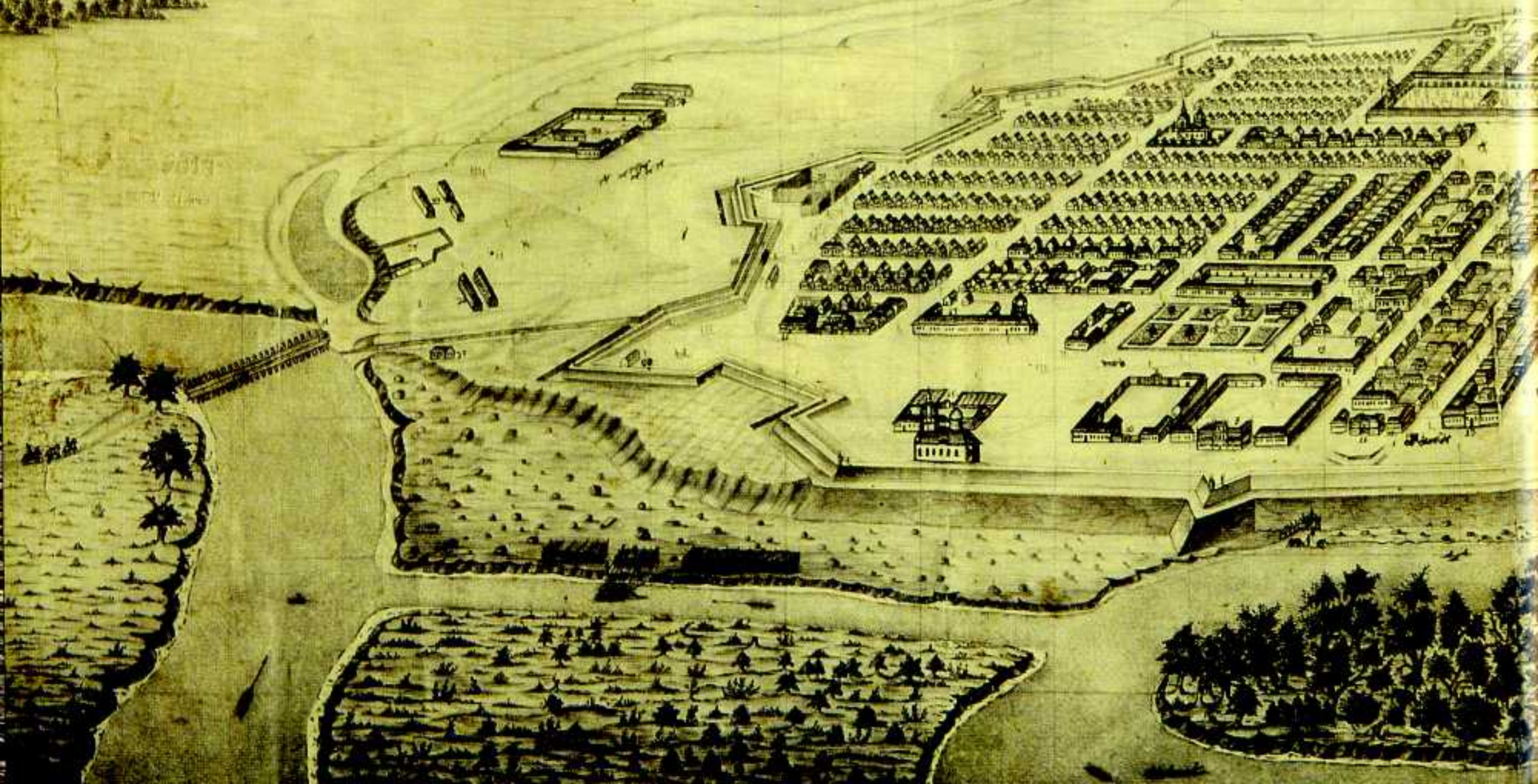
Вот ищу ответ чуть-чуть устало  
В статике старинных флигелей  
И в бесшумной скорости Урала,  
Мчащего сквозь снег и суховей.

*Юрий Ряшенцев*



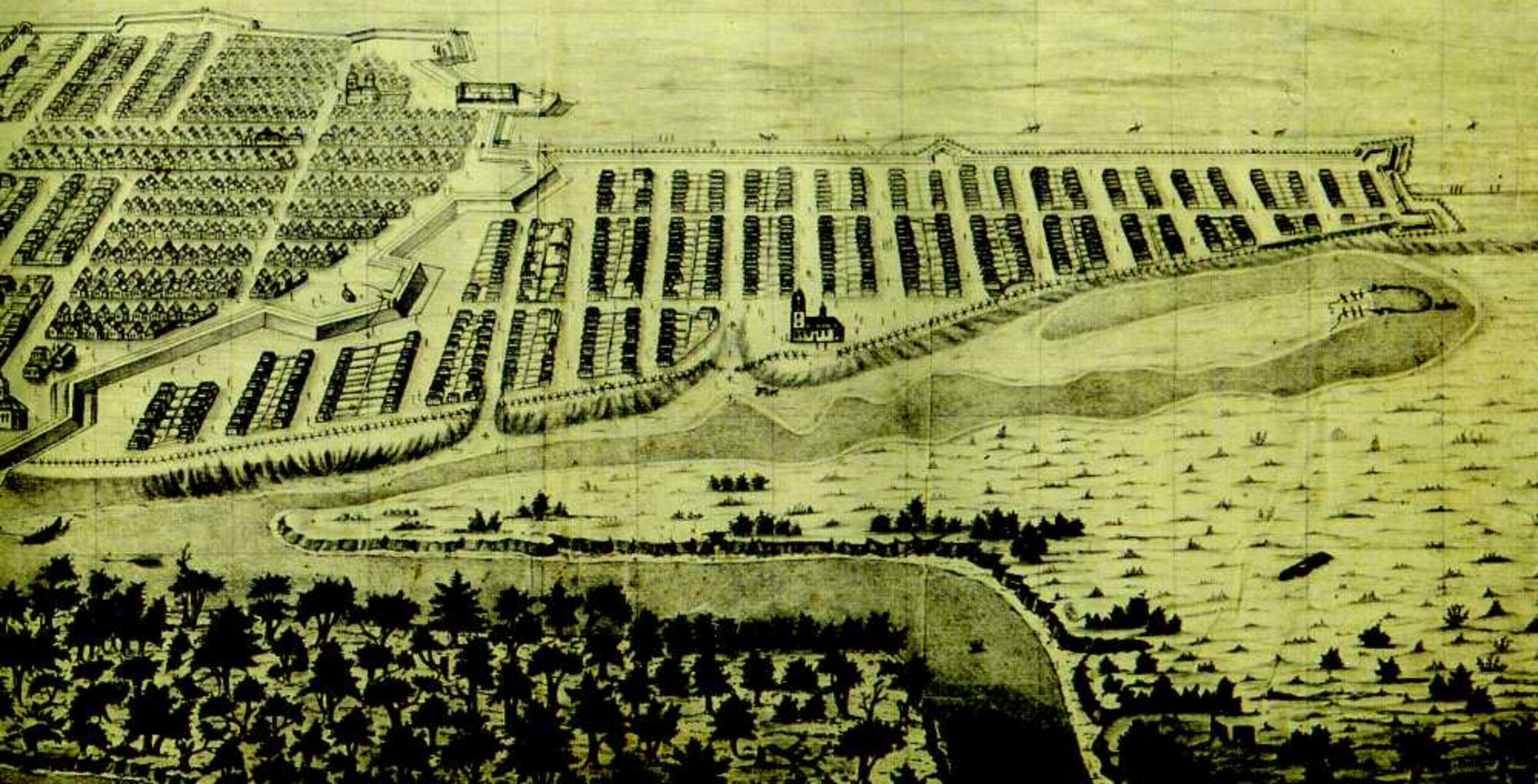


# 18 век





ГОРОД ОРЕНБУРГ





Считается, что с настойчивых просьб кочевавших в здешних местах киргиз-кайсаков о принятии их в российское подданство и началось освоение нынешнего Оренбуржья. 19 февраля 1731 года императрица Анна Иоанновна направила российских послов в ставку хана Младшего жуза Орды, а дата эта стала точкой отсчета добровольного присоединения Казахстана к России. Так начала сбываться идея Петра Великого об установлении «прямых сношений с азиатскими странами и землями».

В 1734 году обер-секретарем Сената Иваном Кириловичем Кириловым был разработан проект «строительства русского города на юго-восточных рубежах Российской империи». Мысль о необходимости «великого города-крепости» Кирилов смог внушить и хану Младшего жуза Абулхаиру, который, в свою очередь, обратился с этой идеей к императрице.







It is believed that it was the insistent petitions of the nomadic Kirghis-Kaisak tribes who inhabited this locality wishing to become subjects of the Russian crown, which triggered development in the Orenburg region. On 19<sup>th</sup> February, 1731, Empress Anna Ioanovna forwarded Russian envoys to the Khan of the Junior Juz (The Lesser Horde) thereby starting voluntary incorporation of Kazakhstan into Russia and realising Peter the Great's dream of establishing 'direct relations with Asian countries and lands'.

In 1734 the Senate Ober-Secretary, Ivan Kirilovich Kirilov, devised a project to 'develop a Russian city at the south-east frontier of the Russian Empire'. In turn Khan Abul-Khair of the Junior Juz was inspired to bring Kirilov's proposal to the attention of the Empress.

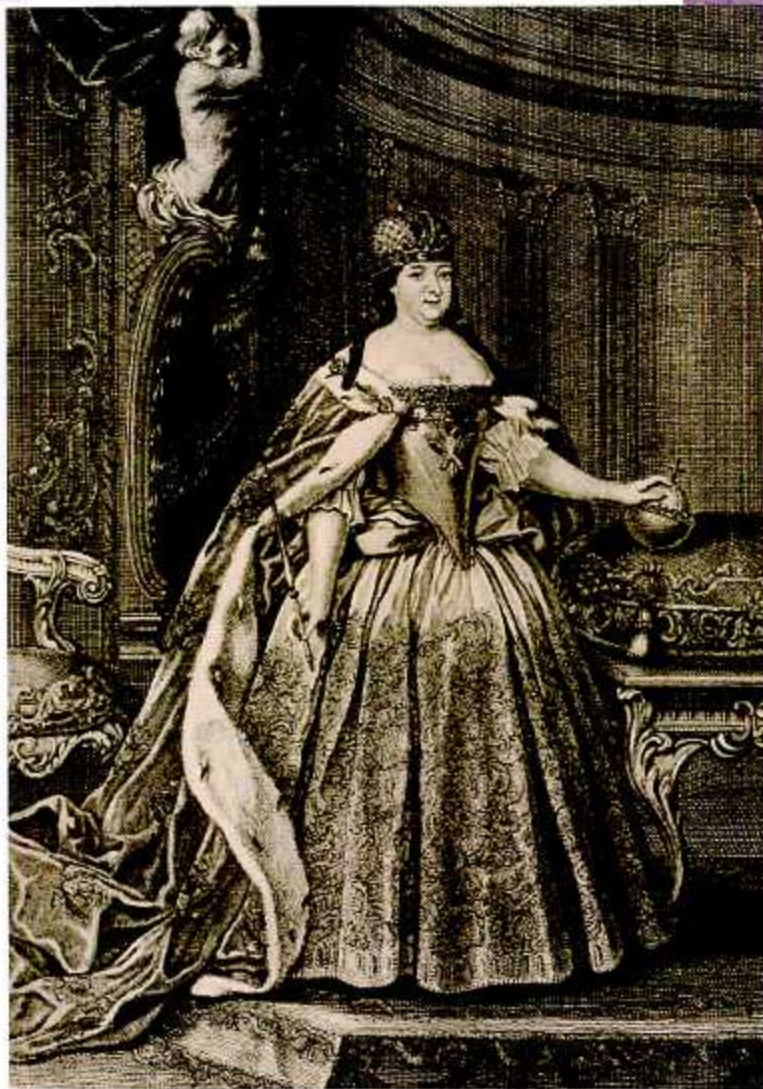




[1]

1 мая 1734 года проекту была дана «Всемиловитейшая апробация», а 7 июня Анна Иоанновна подписала «Привилегию»: «Сему городу, с Богом, вновь строить назначенному, именоваться Оренбург...» Автор проекта Кирилов стал главой экспедиции, которая недалеко от устья Ори на левом берегу реки Яик заложила 15 августа 1735 года крепость, а у самого устья 31 августа — «настоящий Оренбург о девяти бастионах»<sup>1</sup>, который, правда, так и не стали строить.

Через два года, уже после смерти Кирилова, возглавлять Оренбургскую экспедицию был назначен Василий Никитич Татищев — будущий автор многотомной «Истории Российской». Летом 1738 года Татищев посетил Орскую крепость и... не одобрил выбор места. Так появился «Проект Татищева о переносе Орен-



1. Императрица Анна Иоанновна  
Empress Anna Ioanovna

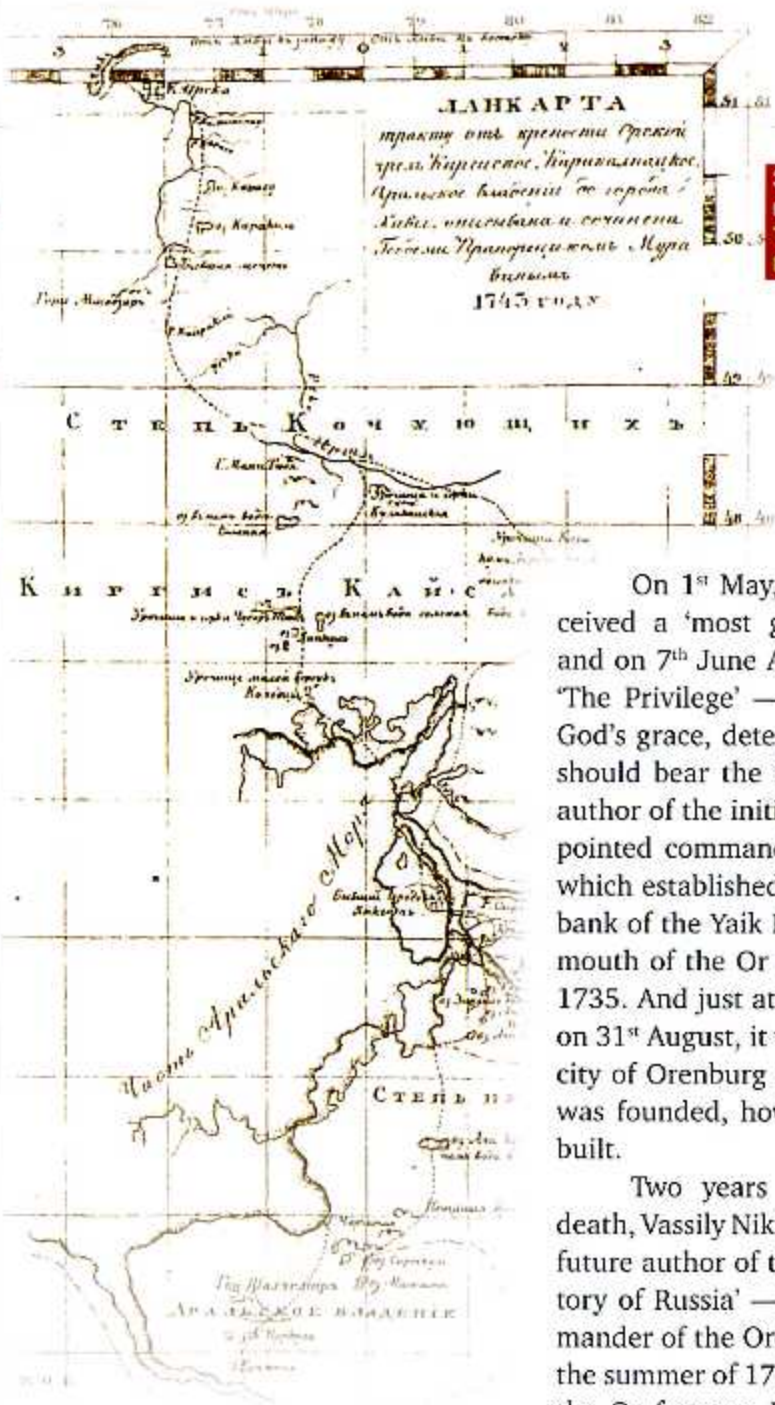


2. Оригинал «Привилегии» — ценнейший документ Государственного архива Оренбургской области  
The genuine Privilege, a priceless document of the State Archives of Orenburg Region





Свѣдѣніи о губерніяхъ Имперіи. Изданъ въ С.-Петербургѣ въ 1802 году. Въ С.-Петербургѣ, въ Империальномъ Университетскомъ Типографіи, 1802.

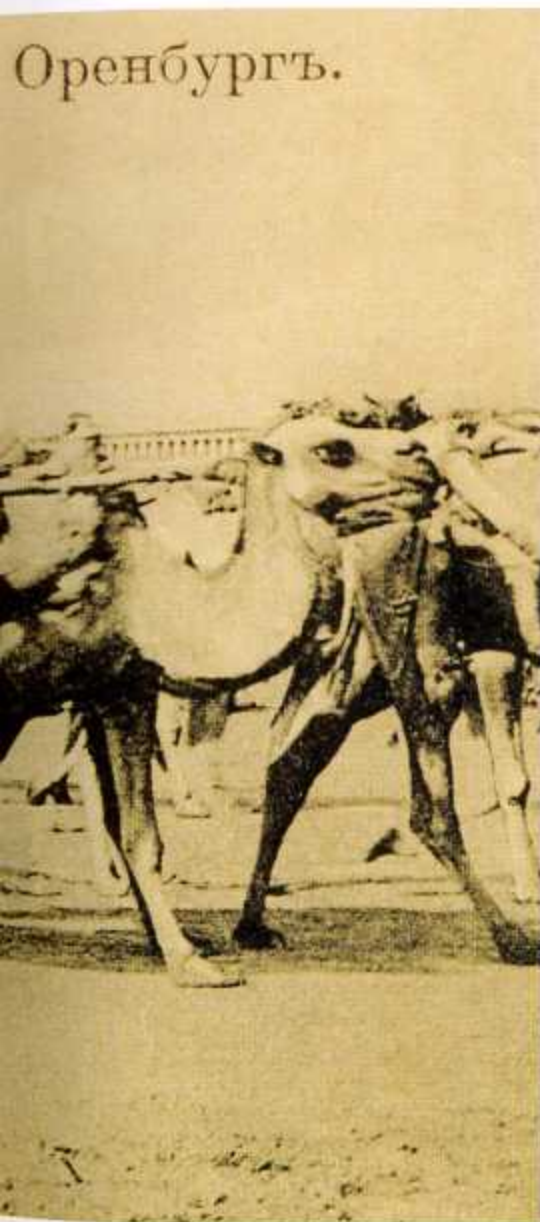


3. Карта тракта из Орской крепости в Хиву. 1743 год  
The map of the way from Orsk fortress to Khiva. 1743

On 1<sup>st</sup> May, 1734 the project received a 'most gracious approbation' and on 7<sup>th</sup> June Anna Ioanovna signed 'The Privilege' — 'The new city, with God's grace, determined to be erected, should bear the name Orenburg'. The author of the initiative, Kirilov, was appointed commander of the expedition which established a fortress on the left bank of the Yaik River not far from the mouth of the Or River on 15<sup>th</sup> August, 1735. And just at the mouth of the Or, on 31<sup>st</sup> August, it was reported that 'the city of Orenburg itself with 9 bastions' was founded, however, not to be ever built.

Two years later, after Kirilov's death, Vassily Nikitich Tatishchev — the future author of the multi-volume 'History of Russia' — was appointed commander of the Orenburg Expedition. In the summer of 1738 Tatishchev visited the Or fortress. Displeased with what





4. Стела у въезда в современный Орск  
The stele at the entrance into contemporary Orsk

5. Караван верблюдов  
A camelcade

he saw he ordered 'the moving of the city of Orenburg from the Or River 184 versts (a Russian verst is equal to 3,500 feet) down the Yaik River to the site of Mount Krasnaya (Red). On 3<sup>d</sup> August, 1738 in 'old Orenburg' — the fortress with 4 bastions (now Orsk) the ceremony of naturalising as a Russian subject Khan Abul-Khair of the Lesser Horde took place. It was to be from this point that the first Orenburg caravan started its journey to Central Asia.

The vigorous activities of Vassily Tatishchev as a scientist and statesman were abruptly interrupted as a result of 'reports' accusing him of abuse of power, and he was discharged of his duties. His project, however, received approval and on 20<sup>th</sup> August, 1739, the order authorising the development of new Orenburg at Mount Krasnaya, and the renaming of the former one as Orsk, was issued. Despite Orenburg having been officially established on 1<sup>st</sup> August, 1741, the engineering officers failed to agree on the most suitable location for the city!

On 27<sup>th</sup> November, 1741, Empress Elizaveta Petrovna ascended the Russian throne. She appointed Ivan Ivanovich Nepliyev as commanding officer of the Orenburg Commission, despite having previously deprived him of all his estates and titles. (A devoted associate of Peter the Great, Nepliyev had held the



главноначальствующим над всей Малороссией. Расследование вскоре показало, что злых умыслов против императрицы Неплюев не таил, чин ему вернули, но службу свою он продолжил в самарской штаб-квартире Оренбургской комиссии.

В 1743 году, посетив место предполагаемого строительства, Иван Неплюев нашел его неудобным и предложил строить город в 70 верстах рядом с Бердской крепостью. 19 (30 по новому стилю) апреля 1743 года с «надлежащим молебствием и пушечной пальбою»<sup>2</sup> город был заложен на высоком берегу Яика близ устья реки Сакмары.

До ноября 1743 года полным ходом шло строительство домов. Современники утверждали, что Неплюев, как и простые рабочие, жил в землянке, в выстроенный дом перешел лишь, когда были готовы дома жителей и казармы для гарнизона. В начале 1744 года была построена Троицкая церковь, в это же время в городе было дозволено возводить татарские мечети, в июне основано первое медицинское учреждение — оренбургский военный госпиталь.



6. План Оренбурга. Проект 1742 года  
Map of the city, the layout design of 1742



[2]





position of Commander-in-Chief of all Little Russia. An investigation quickly concluded that Nepliuyev had not conspired against the Empress and he was reinstated). Nepliuyev then went to the Samara Headquarters of the Orenburg Commission. In 1743 Ivan Nepliuyev visited the city and unhappy with the site, offered another some 70 versts westwards beside the Berdy Fortress. On 19<sup>th</sup> April (30<sup>th</sup> new style) 1743 the city 'with proper prayers and cannon fire' was finally established on the higher bank of the Yaik beside the Sakmara River estuary.

The building of the new city carried on apace until November, 1743. Contemporary accounts note that Nepliuyev lived just like an ordinary workmen in a mud hut, only moving into a house after homes for citizens and barracks for the garrison had been completed. In early 1744 The Trinity Church was erected and at the same time the Tatars were permitted to build mosques in the city. In June the first Orenburg clinic — military hospital was established.

**7. Место впадения реки Сакмары (слева) в Урал (справа)  
The junction point of the Sakmara (left) and the Ural (right)**



15 марта 1744 года Елизаветой Петровной по проекту Ивана Неплюева была учреждена Оренбургская губерния с административным центром в Оренбурге и тут же обнаружен указ Сената о ссылке на поселение «в сие место» преступников из купцов, мастеровых и ремесленных людей. Город отличался пестрым национальным составом. Кроме русских, башкир, киргизов и татар здесь жили выходцы из Малороссии, грузины, персы, арабы, турки, армяне, узбеки. В нем начал функционировать импровизированный Гостиный двор, а на бухарской стороне появился Меновой двор, и, как писал сам Неплюев, «знатный торг в Оренбурге возымел начало»<sup>1</sup>.

**8. Меновой двор**  
**Barter Yard**



[3]

**9. Лавка азиатского купца в Гостином дворе. Фрагмент экспозиции музея истории Оренбурга**

**A shop of an Asiatic merchant in the Guests' Yard. Display in the Orenburg historical museum**



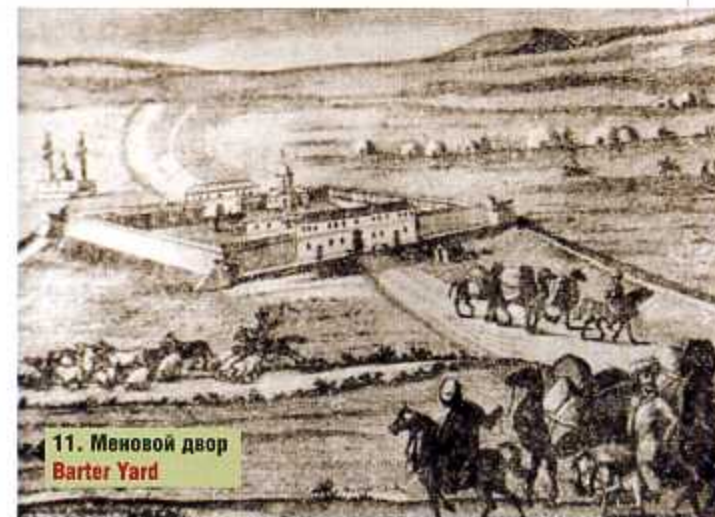




On 15<sup>th</sup> March, 1744 Elisaveta Petrovna declared the Orenburg Government with Orenburg as the principal city of the province (administrative centre). At the same time an Order of the Senate was announced which identified the city as a place of exile for merchants, artisans and crafts people. The city was characterised by its mixed ethnic community with Russians, Bashkirns, Kirghizes and Tartars living alongside natives of Little Russia, Georgians, Persians, Arabs, Turks, Armenians and Uzbeks. In the city an impromptu 'guest yard' mall started operating and on the Bukhara side a barter yard arose. As Ivan Nepliuyev wrote, 'A splendid trade commenced here in Orenburg'.



10. Фасад Гостиного двора на улице Кирова после реконструкции  
The Kirov street Façade of the Guests' Yard after renovation



11. Меновой двор  
Barter Yard



В 1746 году в Оренбурге на правом высоком берегу Яика закладывается Преображенский (летний) собор, освящение которого состоялось в 1750 году. Два года спустя на том же берегу начинается строительство Введенской церкви — «зимней», т.е. отапливаемой. В начале 50-х гг. разворачивается строительство Гостиного двора — на том месте, где реконструированный комплекс расположен сегодня. Первые постройки тогда были одноэтажные. В 1755 году на его территории была возведена Благовещенская церковь, позже перестроенная в Вознесенскую. Одновременно с Гостиным двором за Уралом возводится четырехугольное здание Менового двора, предназначенного для летней торговли.

12. Символические ворота в Азию установлены в 1755 году по велению императрицы Елизаветы Петровны. Назывались «елизаветинские» или «водяные». В 1862–64 гг. перенесены на место спуска к Уралу

**Symbolic gate to Asia was mounted in 1755 by command of Empress Elisaveta Petrovna. It was called 'Elisavetian' or 'water' gate. In 1862–64 the gate was transferred to the slope down the Ural**



[4]





13. Вид с азиатского берега на Урал  
и Преображенский собор  
**The view from the Asiatic bank over the Ural and  
the Transfiguration Temple**

In 1745 The Transfiguration Temple (operating in summer only) was founded on the higher bank of the Yaik and consecrated in 1750. Two years later, and on the same bank, the construction of The Presentation Church (heated for winter use) was started. In the early 1750's the building of the *Gostiny Dvor* (The Guests Yard) mall was commenced, located on the site of the contemporary building. (The first premises were only one-storey high). In 1755 The Annunciation Church was erected there, later to be re-consecrated as The Ascension Church. At the same time the square building of the *Menovoy Dvor* (Barter Yard) was built on the other side of the Ural to cater for the summer trade.



14.



В 1752 году стараниями Неплюева была официально учреждена почта. Почтовый тракт связал Оренбургскую, Челябинскую и Троицкую крепости. Тогда же совершаются попытки наладить через Оренбург торговые пути в Индию.

Но не все было спокойно в Оренбургском крае тех лет. В 1754 году среди башкир был подготовлен хорошо организованный заговор против русских. Ивану Неплюеву удалось ловко разобить магометан и погасить мятеж, но здоровье уже не позволяло ему руководить краем дальше, и вскоре он подал в отставку. Год спустя было утверждено положение об Оренбургском казачьем войске, еще через год в пригороде был заложен Георгиевский войсковой собор, а в 1757 году построена Военно-Петропавловская церковь.

С приходом нового губернатора Афанасия Давыдова отношения с азиатскими соседями, налаженные Неплюевым, были испорчены: вновь начались грабежи караванов, ухудшилась торговля с Азией. Именно поэтому в 1761 году подал в отставку знаток Оренбургского края, первый член-корреспондент Академии наук и автор «Топографии Оренбургской» Петр Иванович Рычков. Лишь при губернаторе Дмитрие Васильевиче



**Петр Иванович Рычков**  
(1712–1777)



Историк, экономист, по предложению Михаила Ломоносова был избран первым в истории членом-корреспондентом Петербургской Академии наук. Автор трудов по археологии, этнографии и истории Поволжья, Урала и Прикаспия. С 1734 года связал жизнь с Оренбургским краем. Служил под началом Кирилова и Татищева, заведовал губернской канцелярией при Неплюеве. Написал уникальный труд — «Топографию Оренбургскую». Во времена восстания Емельяна Пугачёва был начальником правления оренбургских соляных дел, находился в Оренбургской крепости и вел подробный дневник. По этим записям создал впоследствии «Описание шестимесячной осады Оренбурга», Пушкин даже издал приложение к своей «Истории Пугачёва». За несколько месяцев до смерти получил назначение в Екатеринбург и покинул город.

**Piotr Ivanovich Rychkov**  
(1712–1777)

Historian and economist. Elected as a result of Mikhail Lomonosov's proposal as first corresponding member of St. Petersburg Academy of Science. Author of works on archaeology, ethnography and histories of the Volga, Urals and Caspian regions. Resident of Orenburg area from 1734. He served under Kirillov and Tatishchev and was responsible for the Governor's chancellery under Nepluiyev. Author of 'The Orenburg Topography'. Was head of the Salt Board during the insurrection of Yemelian Pugatchev. Resident in the fortress of Orenbrug he kept a detailed diary which was later included in his 'Description of the Six Months' Siege of Orenburg'. Pushkin issued the latter as a supplement to his own 'History of Pugatchev'. A few months prior to his death was appointed to a position in Yekaterinburg and left the city.





№ 5 Оренбургъ.  
Петропавловская церковь Николаевская улица.



15. Николаевская, ныне Советская улица.  
Петропавловская церковь (не сохранилась)  
**Nikolayevskaya, now Sovietskaya street.**  
**Peter and Paul Church. Was not preserved**

In 1752 the post office was officially established by the efforts of Nepliuyev, connecting the Orenburg, Cheliabinsk and Troitsk fortresses by post road. Efforts were also made to establish trade links with India via Orenburg.

However, all was not peaceful in the Orenburg region. In 1754 the Bashkirs hatched a plot against the Russians and Ivan Nepliuyev unmasked a well organised conspiracy of Mohammedans, stifling the planned mutiny. Failing health meant that Nepliuyev could no longer continue his duties and he resigned. The following year the Charter of the Orenburg Cossack Host was adopted to be followed in 1756 by laying the foundation of The St. George Host Temple. In 1757 the military church of Ss Peter and Paul was erected.

The new governor Afanasiy Davydov's policies disrupted the good relationships built up by Nepliuyev and the city's Asian neighbours, and the Asian trade declined as trade caravans were looted. As a result, the first corresponding member of the Russian Academy of Science — the author of 'The Topography of Orenburg', Piotr Ivanovich Rytchkov — resigned in 1761. Only Governor Dmitry Vassilyevitch Volkov succeeded in re-establishing good terms with the Kirghizes.



Волкове отношения с киргизами начали налаживаться.

16 ноября 1767 года по представлению из Оренбурга был издан указ Екатерины II «учинить» должность дивизионного проповедника для лиц «лютеранского закона»<sup>4</sup>, и в 1772 году в городе была открыта кирха. Лютеранином был и губернатор «из датчан» Иван Андреевич Рейнсдорп, предложивший императрице в марте 1769 года построить в городе Караван-Сарай для иностранных купцов и отменить воинский постой, из-за которого «никто в Оренбурге селиться ... не хочет». Вообще Рейнсдорп писал, что «город Оренбург нашел в самых жалких обстоятельствах, партикулярные дома да и публичные строения, по большей части к разрушениям уже близки»<sup>5</sup>. Таким Оренбург встретил войско Емельяна Ивановича Пугачева.

Донской казак, объявивший себя императором Петром III, подошел к городу 5 октября 1773 года и держал блокаду 6 месяцев. Военный совет в осажденном Оренбурге, состоявшийся 7 октября, описан в «Капитанской дочке» и «Истории Пугачевского бунта» Александром Сергеевичем Пушкиным. 22 октября 1773 года город в течение 6 часов находился под непрерывным обстрелом



[6]



16. Зал музея истории Оренбурга, посвященный восстанию под предводительством Пугачева  
The hall of Orenburg historical museum devoted to the riot led by Pugachev



17. Рабочий момент съемок художественного фильма «Русский бунт» по повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка»

Shooting The Russian Riot film after the tale by A. S. Pushkin The Captain's Daughter



On 16<sup>th</sup> November, 1767 Empress Catherine the Great issued an order establishing the post of divisional preacher for the people of the Lutheran Law and in 1772 a Lutheran church was opened. Governor Ivan Andreyevitch Reinsdorp — a Lutheran of Danish Origin — suggested to the Empress in 1769 that a Caravan-Serai for foreign merchants should be built and billeting abolished. This he felt was the reason why 'nobody wanted to settle in Orenburg'. Reinsdorp also wrote that 'he found Orenburg in a very poor condition, the private homes, as well as public buildings, were almost ruins'. It was in this rather dilapidated state that the citizens faced the army of Yemelian Ivanovitch Pugatchev.

A Cossack from the Don River who called himself Emperor Peter the Third, approached Orenburg on 5<sup>th</sup> October, 1773 and laid siege to it for six months. The Military Council held on 7<sup>th</sup> October, 1773 in the besieged Orenburg being described in 'The Captain's Daughter' and in 'The Pugatchev's Riot History' by Alexander Pushkin. On 22<sup>nd</sup> October, 1773, the city suffered a six hour cannonade by Pugatchev's artillery. Attempts to take the fortress were



артиллерии Пугачева. Попытки взять крепость повторялись и позже, правда безуспешно. Измотанный осадой гарнизон попытался нанести удар по повстанческой армии 13 января 1774 года, но сражение у Бердской слободы, где располагалась штаб-квартира Пугачева, было проиграно. Лишь в ходе второй экспедиции царского правительства, 25 марта, осада Оренбурга была снята. 18 июня 1774 года в городе состоялась первая публичная казнь повстанцев, клейменных Секретной правительственной комиссией литератами «З.Б.И.» (злодей, бунтовщик, изменник). А 15 января 1775 года Екатерина II издала указ о переименовании реки Яик в Урал «для совершенного забвения сего на Яике последовавшего несчастного происшествия»<sup>6</sup>.

**18. Осада Оренбурга. Диорама. Художник В. А. Тельнов**  
**The siege of Orenburg. Cyclorama by V. A. Telnov**



**19. Пушка армии Пугачева**  
**A cannon of Pugatchev's Army**

[7]



**Иван Андреевич Крылов  
(1768(69)–1844)**

Известный русский баснописец, сын капитана Андрея Прокхоровича Крылова — одного из участников обороны Оренбурга во время осады города Пугачевым. Будучи четырехлетним мальчиком, находился в осажденной крепости. Вместе с матерью числился у Пугачева в списках «кандидатов на повешение» с указанием места предполагаемой казни на одной из улиц города. За полгода до поездки Пушкина в Оренбург Крылов надиктовал ему свои детские воспоминания к «Истории Пугачевского бунта».



**Ivan Andreyevitch Krylov  
(1768(69)–1844)**

Writer of fables. Son of Captain Andrey Prokhorovitch Krylov, one of defenders of Orenburg during Pugatchev's siege of the city. As a four year old boy he stayed in the fortress when it was under siege. Pugatchev issued an order that the boy and his mother to be hanged in a certain street after the fall of the city. Six months before Pushkin left for Orenburg, he dictated his boyhood reminiscences which were included in the 'History of the Pugatchev Revolt'.

**20. Кадр из художественного фильма «Русский бунт»  
A frame from the feature film  
The Russian Riot**



regularly repeated, but with no success. The garrison, worn out by the siege, tried to attack the rebel army on 13<sup>th</sup> January, 1774. However, the battle at Berdy Sloboda — where Pugatchev's headquarters were located — was lost. Only the second punitive expedition of the Tsarist government succeeded in raising the siege on 25<sup>th</sup> March. The first public execution of rebels took place in the city on 18<sup>th</sup> June, 1774. Those condemned to execution were branded with the Russian letters 'ЗБИ' (Malefactor, Rioter, Traitor) by order of the Secret Commission established by the Government. On 15<sup>th</sup> January, 1776, Catherine

the Great issued an order which renamed the Yaik River the Ural as she described 'with the purpose of consigning to oblivion the unhappy event that had took place on the Yaik River'.

**21. Пушкинские места в Бёрдах  
Pushkin places in Berdy settlement**





Еще при Рейнсдорпе в 1778 году в Оренбурге была учреждена городская полиция, а одно из первых распоряжений оренбургского губернатора Ивана Варфоломеевича Якоби в 1781 году предписывало всем оренбургским казакам выселиться в казачью слободу — Форштадт. К концу того же года Оренбургская губерния, вошедшая в Уфимское наместничество, была упразднена. Резиденция начальников Оренбургского края переместилась в Симбирск — до постройки необходимых зданий в Уфе и открытия их в 1784 году. Опыт крестьянской войны под предводительством Емельяна Пугачева убедил Екатерину II в том, что Оренбург еще нельзя считать полностью русской провинцией, и потому она поощряла строительство мечетей. «Не сомневаемся, что такое сооружение мест для публичной молитвы привлечет и прочих в близости кочующих или обитающих на границах наших, а сие и может послужить со временем способом к воздержанию их от своевольств лучше всяких строгих мер»<sup>7</sup>.

**22. Казачье предместье  
Оренбурга — Форштадт  
Vorstadt, the Cossack  
suburb of Orenburg**



[8]



Оренбургъ.  
Форштадтъ. Казачій посёлокъ.



The Orenburg city police force had been established as long ago as 1778, during the time of Reinsdorp and one of the first decrees of the new Governor Ivan Varfolomeyevitch Yakobi was to order all Orenburg Cossacks to move to Vorstadt Cossack settlement. At the end of the year the Province of Orenburg was abolished and amalgamated with the Ufa Vice-Regency. The residence of Orenburg chiefs was removed to Simbirsk until 1784 when the necessary buildings in Ufa were erected. As a result of the peasant war led by Yemelian Pugatchev, Catherine II ordered the construction of mosques in order to pacify the Asian people who far outnumbered the European population of the region. 'We have no doubt that such a construction of places for public prayers will attract also the other nomads that wander in the neighbourhood or reside along our borders and may serve in the course of time as a means for keeping them in abstention from arbitrariness, much better than any severe measures.'

23. Екатерина II — сцена из спектакля «Капитанская дочка» областного драматического театра  
Catherine the Great — a scene from The Captain's Daughter play of Orenburg Drama Theatre



[9]

Весной 1786 года Оренбург пережил три огромных пожара, истребивших большую часть города — 340 домов. Следствием пожаров стало и форсирование вытеснения казаков за крепостной вал — в Форштадт. 22 сентября 1788 года был назначен оренбургский муфтий с учреждением при нем мусульманского духовного собрания в Уфе. Лишь 11 лет спустя, 16 октября 1799 года, были образованы оренбургская и уфимская епархии с кафедрой в Уфе, а первым епископом православных Оренбуржья стал Амвросий (Келембет).

12 декабря 1796 года Уфимское наместничество было переименовано в Оренбургскую губернию, а 23 марта 1797 года и сам административный центр переместился из Уфы в Оренбург. К концу XVIII века население Оренбурга насчитывало 5,5 тысяч человек, а оренбургские губернаторы стали называться генерал-губернаторами.



**24. Остатки крепостного вала сохранились вплоть до Второй мировой войны. На снимке — нынешняя территория аграрного университета**

**The remnants of the fortress rampart lasted up to the Second World War. Photo of the site occupied now by campus of Agricultural University**





In the spring of 1786 Orenburg suffered three devastating fires destroying 340 houses — the major part of the city. As a result of the fire, forcing the Cossacks beyond the rampart towards Vorstadt settlement was intensified. On 22<sup>nd</sup> September, 1788, the Mufti of Orenburg was appointed with his Moslem spiritual authority vested in Ufa city. Only eleven years later, on 16<sup>th</sup> October, 1799, the Orenburg and Ufa Eparchy was formed, also in Ufa city. The first bishop of the Orenburg Orthodoxy was Ambrose (Kelembet).

On 12<sup>th</sup> December, 1796 the Ufa Vice-Regency was renamed the Orenburg Government and on 23<sup>d</sup> March, 1797 the administrative centre of the province was moved from Ufa to Orenburg. In the late 18<sup>th</sup> century the population of Orenburg numbered 5,500 with the rulers of the province known as Governor-Generals.

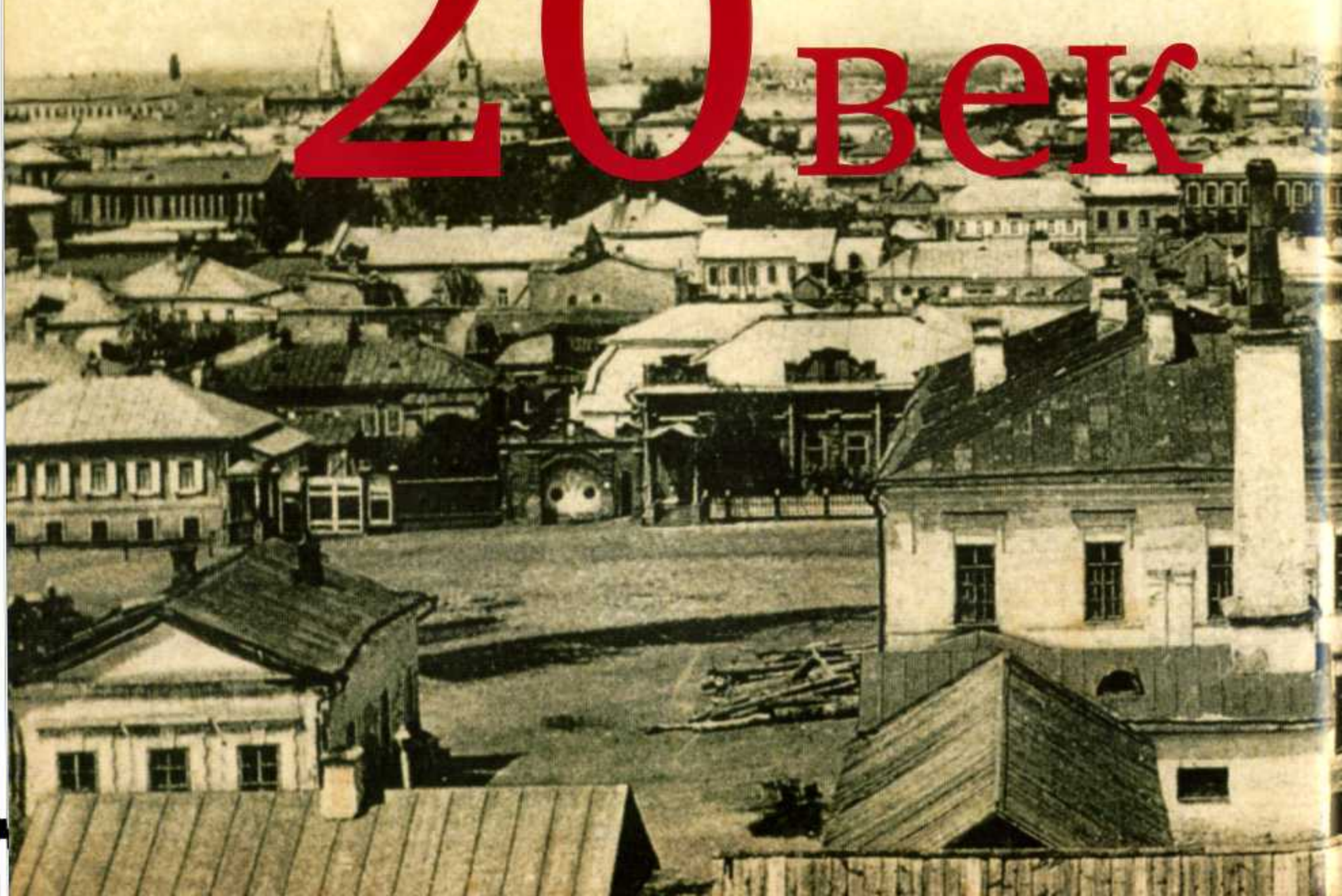


# 19 век





# 20 век





# 21 ВЕК





Игорь Храмов

## ОРЕНБУРГ

Перевод на английский язык —  
Рустем Галимов

Макет и художественное оформление —  
Григорий Алпатов

Редактор — Т. К. Чернявская

Корректор — Ю. С. Пименова

Редактор английского текста  
Л. Вингоу

Корректор английского текста  
В. Леонтьев

ISBN 5-86788-158-5



9 785887 881584

Подписано в печать 31.01.2008  
Гарнитура Чартер. Печать офсетная. Усл. печ. л. 30.  
Тираж 5000 экз. Заказ № 146.

ООО «Оренбургское книжное издательство»,  
460014 Оренбург, ул. 8 Марта, 8.

Отпечатано в ОАО «ИПП «Уральский рабочий»  
620041, ГСП-148, г. Екатеринбург, ул. Тургенева, 13  
email: book@uralprint.ru

